



Academia Argentina de Letras 1931-2011

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

Octubre 2011

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

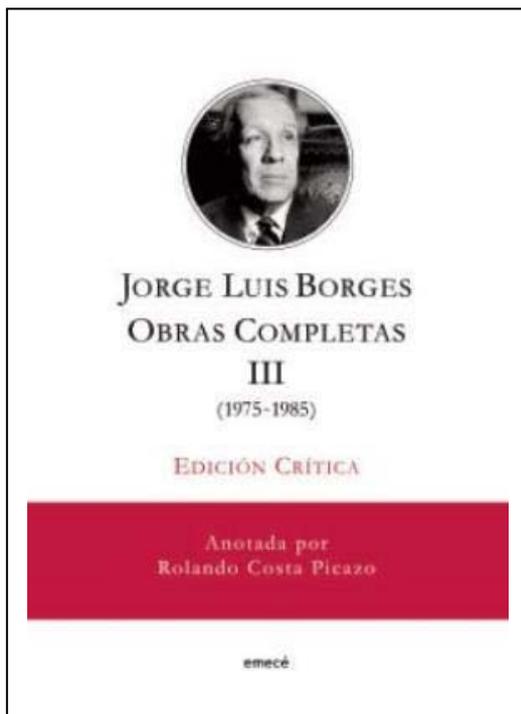
En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

* **Se presentó el libro *Obras completas III de Jorge Luis Borges***



La Academia Argentina de Letras realizó el acto en el que se presentó el tercer volumen de las *Obras Completas de Jorge Luis Borges*, con la edición crítica y las anotaciones del académico Rolando Costa Picazo. Este tomo abarca el período 1975-1985, el año anterior a su muerte, y está conformado por “El libro de arena”, “La rosa profunda”, “La moneda de hierro”, “La cifra”, “Historia de la noche”, “Siete noches”, “Nueve ensayos dantescos”, “La memoria de Shakespeare” y “Atlas”.

Abrió el acto el presidente de la Academia, Pedro Luis Barcia. A continuación, disertaron el director editorial de Emecé, Alberto Díaz, y la presidenta de la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, María Kodama. Para terminar, habló el responsable de la edición, el académico

tesorero Rolando Costa Picazo.

La presentación se efectuó en la sede de la Academia, en el salón “Leopoldo Lugones”, Sánchez de Bustamante 2663, el jueves 15 de septiembre, a las 18.30. El acto se efectuó a sala llena.

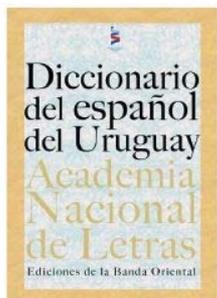
En la foto de abajo (de izquierda a derecha): Rolando Costa Picazo, Pedro Luis Barcia, María Kodama y Alberto Díaz.



- Palabras que el presidente de la Academia Argentina de Letras pronunció durante el acto, accediendo al siguiente enlace: <http://www.aal.edu.ar/TOMOIII/Borges.pdf>
- Ver artículo en *Terra*
- Ver artículo en el diario *El Litoral*
- Ver artículo en *La Prensa*

NOTICIAS ACADÉMICAS

* **La Academia Nacional de Letras del Uruguay publica el *Diccionario del español del Uruguay***



Academia Nacional de Letras
y Ediciones de la Banda Oriental



Presentan

Diccionario del español del Uruguay

Participan: Juan Justino Da Rosa, Adolfo Elizaincín,
José María Obaldía y Gladys Valetta



Sala de Conferencias del IMPO
Germán Barbato 1379, piso 2
Entrada Libre

Viernes 7 de octubre
19.00 hs

El viernes 7 de octubre se presentará en Montevideo, Uruguay, el *Diccionario del español del Uruguay (DEU)*. La obra de casi 600 páginas, en la que ha colaborado la ASALE y que es una coedición de la Academia Nacional de Letras del Uruguay y Ediciones de la Banda Oriental, incluye más de diez mil vocablos, expresiones, dichos y refranes.

En el acto de presentación del *DEU* intervendrán don Juan Justino Da Rosa; el secretario de la Academia Nacional de Letras, don Adolfo Elizaincín; y los académicos de número don José María Obaldía y doña Gladys Valetta.

En la imagen se reproduce la tarjeta de invitación.

- [Ver artículo en *El Observador*](#)
- [Ver artículo en *El País*](#)

* **Fundéu BBVA en la Argentina**

Fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente (Fundéu BBVA) en la Argentina y la Academia Argentina de Letras ofrecen al lector una serie de “pastillas lingüísticas” en forma de recomendaciones idiomáticas sobre términos ligados a la actualidad argentina. Quienes deseen mejorar su nivel de calidad lingüística, pueden hacerlo accediendo al siguiente enlace: <http://www.letras.edu.ar/fundeu.html>

Los títulos de las últimas recomendaciones publicadas en esa sección de la página web de la AAL son los siguientes:

- “normativa” o “norma”, y no “normatividad”
- “Día de la No Violencia”, no “Día de contra la No Violencia”
- “DRM” es “gestión de derechos digitales” o “programa anticopias”
- “anticoncepción” y “anticonceptivo”, formas preferidas
- “anorexia” y neologismos derivados
- “la misma área” y “esa área”, formas correctas
- “las mejor vestidas”, y no “las mejores vestidas”
- LGTB, en mayúsculas
- “lockout” es “paro patronal” o “cierre patronal”
- “Día Mundial del Alzheimer”, escritura correcta
- “Múnich”, es español, se escribe con tilde en la u
- “aumento”, “incremento” o “crecimiento”, mejor que “creciente tamaño”
- “puzle” en vez de “puzzle”, o mejor “rompecabezas”

* **La Academia en YouTube**



Últimos videos publicados:

- Los tres primeros videos de la presentación pública de las *Obras completas III. Jorge Luis Borges*, libro editado por el académico Rolando Costa Picazo, que se realizó el jueves 15 de septiembre en el salón “Leopoldo Lugones”.

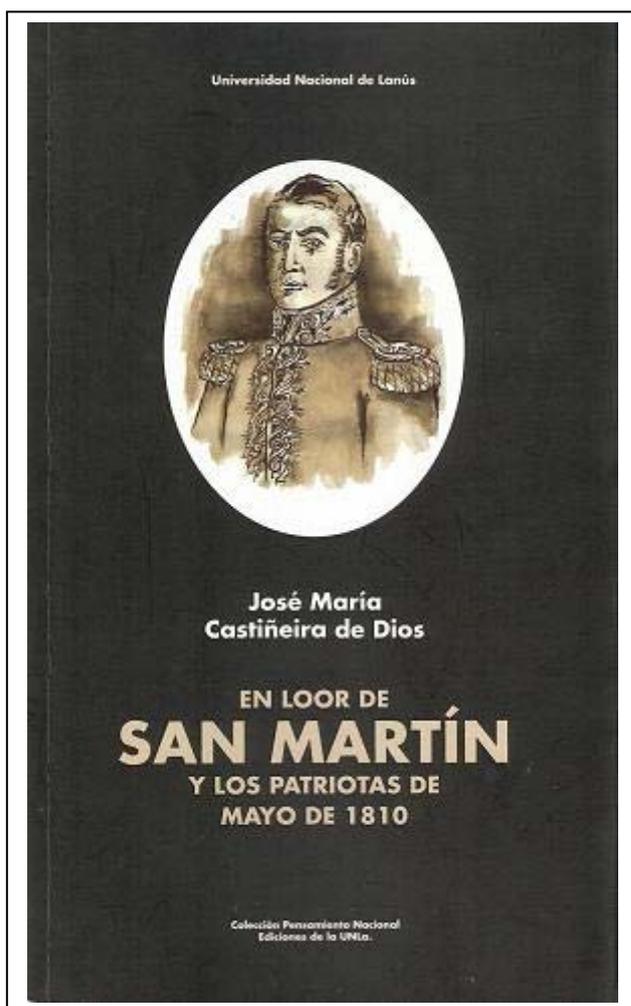
- Seis videos de una sesión pública que se realizó el 25 de noviembre de 2010 en homenaje a Manuel Mujica Lainez por el centenario de su nacimiento.

- Un video en la sección “Reflexiones bonsáis” del académico correspondiente de Río Negro, César Fernández, sobre la ciudad rionegrina Cervantes que lleva el nombre del escritor español.

Puede acceder a todos ellos a través del siguiente enlace:
<http://www.youtube.com/canalaal>

NOVEDADES EDITORIALES

*** En loor de San Martín y los Patriotas de Mayo de 1810, de José María Castiñeira de Dios**



PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.

Obra particular del académico honorario José María Castiñeira de Dios, publicada por la Universidad Nacional de Lanús para su Colección Pensamiento Nacional.

El libro recopila dos escritos del autor en homenaje al Padre de la Patria: el poema “En loor de San Martín” –escrito en el verano de 2011- y el relato en verso “En loor de los Patriotas de Mayo de 1810”. También incluye dos conferencias que Castiñeira de Dios pronunció en el Instituto Nacional Sanmartiniano en 1993: “San Martín y la cultura” y “La Patria existe, la Patria triunfará”.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.

*** RECIENTE PUBLICACIÓN: Diccionario argentino de dudas idiomáticas (DADI)**

En la primera semana de noviembre será presentado el *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, que ya está en librerías. Se trata de un volumen de unas 500 páginas, elaborado por un equipo especializado de trabajo del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF) de la AAL y coeditado con la Editorial Santillana, que ha puesto especial dedicación en la composición tipográfica y amigable del cuerpo de la obra. Lleva una presentación del director del DILyF, Francisco Petrecca. Se transcribe más abajo el texto de su contratapa y el texto que abre la obra.

La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras no vende ni distribuye este título; está a la venta en librerías.



La finalidad de este *Diccionario argentino de dudas idiomáticas* es guiar al lector deseoso de hallar la más adecuada y correcta forma de expresión en nuestra lengua para lo que quiere decir en su habla oral o escrita. Por ello, es de utilidad accesible para todo tipo de público (docentes, alumnos, redactores, correctores, etc.).

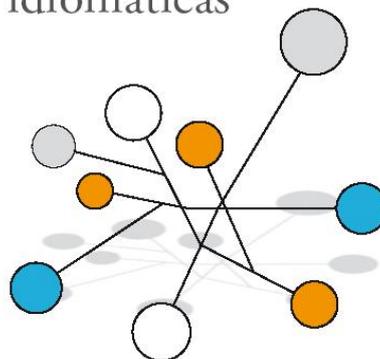
Se registran aquí las dudas más generalizadas de los usuarios de toda la panhispanidad. Pero a ello le sumamos un valor agregado: la oportuna y rica selección, realizada por la Academia Argentina de Letras, de entre las consultas sobre dudas acerca de cuestiones del idioma más frecuentemente planteadas al Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas a lo largo de los últimos años: casos de concordancia, uso de preposiciones y de locuciones adverbiales, temas generales, como el uso de “castellano” y “español”, conjugaciones de verbos irregulares, el ordenamiento alfabético, escritura y significado de diversas voces como *enervar* o *exento*, y un largo etcétera del “dudario” argentino.

Este *Diccionario* ha incorporado las últimas novedades de la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) y ha demorado su aparición para hacerles sitio a los aportes de la reciente *Ortografía de la lengua española* (2010), obras de la Asociación de Academias de la Lengua Española y de la RAE. Con estas inclusiones nuestro *Diccionario* se constituye en la obra más actualizada en su especie.



Diccionario argentino de dudas idiomáticas

Diccionario argentino de dudas idiomáticas



Contratapa

La finalidad de este *Diccionario argentino de dudas idiomáticas* es guiar al lector deseoso de hallar la más adecuada y correcta forma de expresión en nuestra lengua para lo que quiere decir en habla oral o escrita. Por ello, es de utilidad accesible para todo tipo de público (docentes, alumnos, redactores, correctores, etc.).

Se registran aquí las dudas más generalizadas de los usuarios de toda la panhispanidad. Pero a ellos le sumamos un valor agregado: la oportuna y rica selección, realizada por la Academia Argentina de Letras, de entre las consultas sobre dudas acerca de cuestiones del idioma más frecuentemente planteadas al Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas a lo largo de los últimos años: casos de concordancia, uso de preposiciones y de locuciones adverbiales, temas generales, como el uso “castellano” y “español”, conjugaciones de verbos irregulares, el ordenamiento alfabético, escritura y significado de diversas voces como *enervar* o *exento*, y un largo etcétera del “dudario” argentino.

Este *Diccionario* ha incorporado las últimas novedades de la *Nueva gramática de la lengua española* (2009) y ha demorado su aparición para hacerles sitio a los aportes de la reciente *Ortografía de la lengua española* (2010), obras de la Asociación de Academias de la Lengua Española y de la RAE. Con estas inclusiones nuestro *Diccionario* se constituye en la obra más actualizada en su especie.

Presentación

El éxito notable del *Diccionario panhispánico de dudas* (DPD), elaborado a lo largo de una década por la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) - y publicado por Santillana en 2005-, marcó un hito en los lexicones de su especie. Al poco tiempo de su edición, la ASALE consideró la necesidad de revisar este magnífico instrumento de asistencia lingüística para perfeccionarlo, actualizarlo y mantenerlo con el filo apto para su eficiente oficio.

La AAL, en respuesta a la solicitud de la ASALE, se puso a la tarea y recogió y ordenó observaciones, sugerencias, posibles inclusiones, etc. Este ponderable conjunto de modificaciones fue enviado a la usina común que es el Departamento de Español al Día de la RAE, para que fuera tomado en cuenta a la hora de una nueva edición corregida y aumentada de la obra.

Han pasado seis años desde la aparición del *DPD*. La Academia Argentina de Letras, en este tiempo, vio la oportunidad de distinguir planos en el seno del *DPD*. Estos planos corresponden, por una parte, a cuestiones generales que importan a las ocho regiones lingüísticas del mundo hispanohablante. Por otra parte, se refieren a aquellas cuestiones que conciernen a una región ajena a la nuestra y a cuestiones de estricta referencia a la realidad argentina. Apoyada en esa doble perspectiva, -lo general por un lado y lo regional y nacional por otro- a este recorte, trazado en el caudal del *DPD*, la Academia le sumó aquellos temas o dudas lingüísticas que nos son propias y no habían sido incorporadas a la obra de 2005. Este aporte supera el cuarto de millar de asientos.

Cuando la Academia Argentina de Letras apreció el resultado de esta divisoria -y suma a la vez- de aguas, entendió que había una materia apta para elaborar un diccionario de dudas más acotado a nuestros requerimientos más frecuentes. La AAL había adelantado un librito operativo, nacido de las consultas realizadas a su Consultorio Gramatical de Urgencia, como lo denominara en un simpático texto el académico Arturo Capdevila. Este librito operativo se llamó *Dudas idiomáticas frecuentes* (1992). Motivadas por ese antecedente, la AAL y las autoridades de la Editorial Santillana Argentina se reunieron y conversaron sobre las posibilidades de la nueva obra. Los directivos, con su habitual entusiasmo por las empresas académicas al servicio a los hablantes, apoyaron la idea de editar un diccionario complementario y ampliatorio del *DPD*.

A partir de este acuerdo, se constituyó una comisión específica de trabajo, con sede en el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia, cuya Dirección acredita una larga y probada experiencia en la elaboración de obras lexicográficas. También se contó con la colaboración de los jóvenes egresados de la Escuela de Lexicografía Española, beneficiados por las Becas de la Fundación Carolina y de la AECID. La Comisión trabajó a lo largo del año 2010.

Concluida la labor, Editorial Santillana y la Academia Argentina de Letras, hermanadas en esta tarea de asistencia a los hablantes, en beneficio de la corrección y adecuación de la lengua común, se complacen en presentar a ustedes este *Diccionario argentino de dudas idiomáticas*, con la esperanza de que se convierta en una obra de consulta provechosa para todos los niveles de usuarios de nuestro país.

David Delgado de Robles
Director General
Grupo Santillana Argentina

Pedro Luis Barcia
Presidente
Academia Argentina de Letras

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español y el mundo

*** Argentina inauguró el primer museo de la lengua española de América Latina**

Se trata del primer Museo del Libro y de la Lengua Española de la región, que fue presentado oficialmente el jueves 29 de septiembre en un acto encabezado por la presidenta Cristina Kirchner. Está ubicado en el mismo predio en el que funciona la

Biblioteca Nacional, y depende de ella. Abrirá sus puertas al público el lunes 10 de octubre.

“Es el tipo de museo que abre la discusión, porque nadie se puede privar de reflexionar sobre la lengua nacional, aquello que es el tesoro común de los ciudadanos. El museo es un hecho fundamental de la cultura argentina”, dijo a los medios el director de la Biblioteca Nacional, Horacio González. El museo nace del trabajo del personal de la Biblioteca y de lingüistas de diferentes universidades.

El visitante encontrará una exposición en la que coexisten, entre otras cosas, paneles con distintas informaciones, archivos sonoros y audiovisuales, mapas interactivos, juegos electrónicos y artesanales y puestos de consulta con navegaciones por las distintas regiones del país. También se exponen algunos libros que hacen al debate clásico acerca de la existencia o no de un idioma nacional.



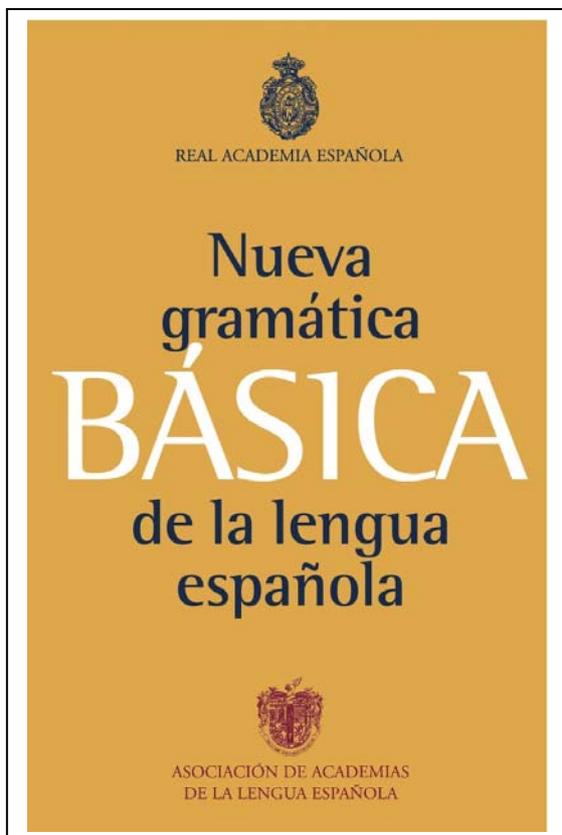
(la foto de arriba es de Rodrigo Néspolo, de *La Nación*; la de abajo es de *Télam*)

- Ver artículo en *La Nación*
- Ver artículo en *Télam*
- Ver artículo en *Página 12*
- Ver otro artículo en *Página 12*
- Ver artículo en *Terra*
- Ver artículo en *La Voz del Interior* (sobre detalles de los atractivos del museo)
- Ver artículo en *Prensa Latina*
- Ver artículo en *Misiones Online*
- Ver artículo en *EFE*

- Ver artículo en *AFP*

La Academia en los medios

* La presentación de la Nueva gramática básica de la lengua española



Ver los artículos que publicaron los diarios *La Nación*, *Clarín* e *Infobae* sobre la presentación en la Real Academia Española de la *Nueva gramática básica de la lengua española*, que ya está a la venta en España y que pronto llegará a la Argentina previa presentación en la sede de la Academia Argentina de Letras:

<http://www.lanacion.com.ar/1409956-una-gramatica-al-alcance-de-todos>

<http://www.lanacion.com.ar/1410146-edito-la-rae-una-gramatica-de-bolsillo>

http://www.clarin.com/sociedad/titulo_0_562743814.html

<http://www.infobae.com/notas/608163-La-Real-Academia-Espanola-presento-un-nuevo-manual-para-adolescentes.html>

* El poeta griego que nos legó Castillo

Ver el artículo del diario *El Día*, de La Plata, en el que se homenajea a los poetas Nikiforos Vretakos y el fallecido académico Horacio Castillo, gracias a quien se pudo acceder en el país a la obra del escritor griego:

<http://www.eldia.com.ar/edis/20111002/el-poeta-griego-nos-lego-castillo-revistadomingo63.htm>

* Herramienta lingüística en la página web de la AAL

Ver el breve artículo del diario *Clarín* en el que se difunde, entre otras, la herramienta de asistencia idiomática que tiene la Academia Argentina de Letras en su sitio web para consulta en línea del *Diccionario panhispánico de dudas*:

http://www.clarin.com/sociedad/herramientas_0_560943978.html